



Otvoritveni koncert festivala / Opening concert of the festival

Sreda, 22. junij 2016, ob 20:30  
Brežice, Grad Brežice

Wednesday, 22 June 2016, at 20:30  
Brežice, Brežice Castle

## Le Concert de l'Hostel Dieu (FR)

[www.concert-hosteldieu.com](http://www.concert-hosteldieu.com)

Heather Newhouse: sopran / soprano  
Stéphanie Varnerin: sopran / soprano  
Anthea Pichanick: alt / contralto  
Hugo Peraldo: tenor / tenor  
Romain Bockler: bas / bass

Reynier Guerrero: violina / violin  
Simon Pierre: violina / violin  
Sayaka Shinoda: viola / viola  
Adrien Carré: viola / viola  
Aude Walker-Viry: violončelo / cello  
Nicolas Janot: kontrabas / double-bass  
Caroline Huynh Van Xuan: orgle / organ  
Etienne Galletier: teorba / theorbo

Franck-Emmanuel Comte: vodstvo / direction

### Händel, Dixit Dominus

*Izvedba »Vsak glas solo«,  
ki podpira virtuoznost in ekstravaganco.*

### Händel, Dixit Dominus

*“One voice per part” interpretation,  
favouring virtuosity and flamboyance*

*Izvajalci o koncertnem programu:*

»Händel je leta 1707 pri 22 letih potoval po Italiji. Spomladi je prispel v Rim in tam napisal številne vrhunske vokalne skladbe, med njimi tudi Dixit Dominus, v kateri je pokazal ves svoj skladateljski talent. Čeprav še zelo mlad, je ta saški luteranski skladatelj zložil briljantno, živahno in iskrivo skladbo v najčistejšem slogu protireformacije. Brez pomisleka je uporabil teatralne učinke, ki so sicer značilni za opere. Tako, na primer, v vrstici «conquassabit capita» (»na dan svoje jeze pobije kralje«) slišimo kvintet solistov, ki s priprtimi glasovi nenehno ponavljajo iste note, s čimer doseže presunljiv učinek.

Poleg teh teatralnih in spektakularnih trenutkov pa poslušalec sliši tudi bolj intimne in sugestivne dele, na primer v sopranskem duetu pri «De torrente in viabibet», ki dobesedno lebdi nad nemimi godali, medtem ko drugi trije glasovi zajadrajajo v cantus firmus in dodajo odlomku mistični element.

Dixit Dominus v izvedbi »Vsak glas solo« smo izbrali tako zaradi vokalnih kot instrumentalnih partov. Naša zamisel je bila, da natančno prikažemo jasnost tega psalma, melizmatičnega pisanja in pogosto izredno intenzivnega kontrapunkta. V zadnji fugi za pet glasov ekspozicija pride tako hitro in intenzivno po kontraekspoziciji, ki ji sledi še nekaj strettov, da se zdi, da z izvedbo »Vsak glas solo« veliko bolje dojamemo vse podrobnosti ter ves zanos ter silo mladega Händla leta 1707.«

*Artists about the concert programme:*

»In 1707, Handel, aged 22, was touring Italy. He arrived in Rome in springtime and composed there several major vocal pieces, including this Dixit Dominus where he demonstrated the full extent of his talent as a composer. Though still young, the Saxon Lutheran composer offered a brilliant, exuberant and twirling piece of music in the purest counter-reformation style. He did not hesitate to use theatrical effects one could find in opera and thus, for example, in the «conquassabit capita» verse (meaning “He shall (...) shatter the capitals in many land”), he has the soloists quintet singing with grinded sounds, repeated notes over and over again, which induce a striking and startling effect.

Alongside these theatrical and spectacular moments, one can find some more intimate and suggestive periods, for example the soprano duet «De torrente in via bibet” which, quite literally, levitates on top of a mute strings carpet while the three other voices launch into a cantus firmus, adding a mystical element to the passage.

We chose to perform this Dixit Dominus as one voice per part, for both the vocal and instrumental parts. Our idea here was to highlight in detail the clarity of this psalm, of melismatic writing and the often extremely intense counterpoint. For example, in the final fugue for five voices, the exposition comes so quickly and intensely after the counter exposition followed by several stretto, that it seems to me that with one voice per part one can better perceive the overall details and all of young Handel’s ardour and spirit in 1717.«



## Program / Programme

Antonio Vivaldi (1678-1741):

**Dorilla in tempe**

Dell'aura sussurra

Antonio Caldara (1670-1736)

**Quel buon pastor**

Alessandro Scarlatti (1660-1725)

**Il primo omicidio**

Codardo nell'ardire / Nel Poter il nume imita / Sommo dio nel moi peccato

Antonio Vivaldi (1678-1741)

**Ercole sul termidonte**

Zeffiretti, que sussarrare

Antonio Vivaldi (1678-1741)

**L'Olimpiade**

Gemo in punto e fremo

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

**Aci Galatea e polifermo**

Precipitoso / Poi che sordi sono... / Verso gia l'alma

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

**La resurrezione**

Il nume vincitore

\* \* \*

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

**Dixit Dominus**



Sestav **Le Concert de l'Hostel Dieu** sestavljata solistični vokalni ansambel in orkester, ki igra na historična glasbila. Letno izvedejo okrog šestdeset koncertov z večinoma baročnim vokalnim repertoarjem. Pogosto so gosti mednarodnih festivalov, njihove nastope pa zaznamuje moderen in dinamičen pristop k baročnemu repertoarju, ki mnogokrat vključuje še druge umetniške discipline. Razvijajo inovativne oblike ter povezujejo ustna izročila in »klasični« repertoar. Njihova umetnost je drzna in izvirna. Poleg ustvarjanja in nastopanja ansambel Le Concert de l'Hostel Dieu tudi podpira mlade umetnike na začetku njihove umetniške poti. Za staro glasbo skušajo navdušiti mlado občinstvo, prav tako pa nastopajo tudi v oddaljenih krajih, kjer je dostop do kulturnih prireditev pogosto omejen.

#### **Franck-Emmanuel Comte**

Po opravljeni diplomji na Conservatoire National Supérieur de Musique v Lyonu, kjer je študiral dirigiranje in kompozicijo, je Franck-Emmanuel Comte deloval na pomembnih mestih ali kot gost v različnih opernih hišah, kot so opera v Nantesu, opera v Lyonu in operni studio v Parizu. S temi izkušnjami je še bolj utrdil svojo glasbeno osebnost. Že od nastanka ansambla Le Concert de l'Hostel Dieu je njegov umetniški vodja in redno nastopa po večini glavnih evropskih mest in na številnih mednarodnih festivalih, kot so Ambronay, La Chaise Dieu, L'Île de France, Namur, Barcelona, Brežice, Rome Montserrat, Girona in Foligno.

**The Concert de l'Hostel Dieu** consists of a solo vocal ensemble and an orchestra playing on early instruments, who give about sixty concerts annually, which are mainly devoted to the baroque vocal repertoire. They are frequently invited to perform at international festivals and venues. The performances of the Concert de l'Hostel Dieu are always marked by a modern and dynamic approach to the baroque repertoire. Many of them involve different artistic disciplines. Innovative forms are developed and interfaces are created between oral traditions and 'classical' repertoire. In short, their artistic choices are bold and original. As well as creating and performing, the Concert de l'Hostel Dieu also supports young artists at the beginning of their careers and endeavours both to appeal to younger audiences, and to perform in outlying areas, where access to cultural events is often limited.

#### **Franck-Emmanuel Comte**

Since graduating from the Lyon Conservatoire National Supérieur de Musique, where he studied conducting and composition, Franck-Emmanuel Comte has held key posts and appeared as a guest artist in various opera companies, including the Nantes Opera; the Lyon Opera and the Paris Opera Studio. This experience has served to establish his musical personality even more firmly. He has been the artistic director of the Concert de l'Hostel Dieu since its creation and performs regularly in most of the capital cities of Europe and in large number of international festivals, notably Ambronay, La Chaise Dieu, L'Île de France, Namur, Barcelona, Brežice, Rome Montserrat, Girona and Foligno.

### **Heather Newhouse-Peraldo, sopran**

Kanadska sopranistka Heather Newhouse-Peraldo je zmagala že na številnih mednarodnih tekmovanjih, vključno z mednarodnim tekmovanjem v baročnem petju v Frovillu, kjer je osvojila prvo nagrado. Kot članica opernega studia v Lyonu nastopila v različnih produkcijah v sezonah 2011, 2012 in 2013 (Ravel/*Otrok in čarovnije*, Šostakovič/*Nos*, Mozart/*Čarobna piščala*). Poleg udeleževanja v operi že od leta 2008 sodeluje z ansamblom Le Concert de l'Hostel Dieu kot glavna sopranistka.

### **Stéphanie Varnerin, sopran**

Stéphanie Varnerin je od svojih začetkov dalje prejela že številne mednarodne nagrade. Na odru je nastopila kot gospa Martin v Calvinovi operi *Plešasta pevka*, kot Caroline v Straussovem *Netopirju*, v Messengerjevi *Véronique in Lecoqovi Hči gospe Angot* na festivalu v Aix-les-bains. V ženevskem opernem studiu poje Livietta v Pergolesijevem delu *Livietta e Tracolo in Colette* v Rousseaujevem delu *Le Devin du village*. Redno nastopa z ansamblom Le Collegium Orpheus, Les Folies du temps in Orchestre Lamoureux.

### **Anthea Pichanick, alt**

Anthea Pichanick je diplomirala na Conservatoire National Supérieur de Musique v Lyonu. Redno prepeva pri zboru Chœur de femmes Calliope, z ansamblom Le Concert de l'Hostel Dieu pa je že nastopila kot Ozias v oratoriju *Juditha triumphans*, v Vivaldijevih skladbah *Gloria in Nisi Dominus* ter v Pergolesijevi *Stabat Mater*. Leta 2013 je z orkestrom in zborom ansambla Le Concert de l'Hostel Dieu posnela *The Song of the Sibyl*. Avgusta 2015 je zmagala na mednarodnem tekmovanju v baročnem petju v Innsbrucku v Avstriji.

### **Hugo Peraldo, tenor**

Hugo Peraldo je začel peti že v mladih letih. Izobraževal se je v Maîtrise du conseil général de la Loire, kjer študiral tudi zborovsko dirigiranje in flavto. Ko bo končal študij na konservatoriju v Dijonu pri mojstru Pierru Caou, bo dirigiral orkestrom in zborom. Je asistent Francka Emmanuela Comta v ansamblu Le Concert de l'Hostel Dieu, kjer tudi redno poje.

### **Romain Bockler, bariton**

Romain Bockler je z odliko zaključil magisterij stare glasbe na Conservatoire National Supérieur de Musique v Lyonu. Je nagrajenec številnih mednarodnih tekmovanj vključno s prvo nagrado na mednarodnem tekmovanju v baročnem petju v Frovillu leta 2013. Na odru je sodeloval s številnimi dirigenti, kot so H. Niquet (Le Concert Spirituel), J. Tubéry (La Fenice) J.-M. Aymes (Le Concerto Soave), J. Suhubiette (Ensemble Jacques Moderne, Chœur de chambre, Les Éléments) in L. Garcia Alarcon (Chœur de chambre de Namur).

### **Heather Newhouse-Peraldo, soprano**

Canadian soprano, Heather Newhouse, has won various international competitions, notably the international baroque singing competition in Froville where she won 1<sup>st</sup> prize. Member of the *Studio Opéra de Lyon*, she participated in various productions in the 2011, 2012 and 2013 seasons (Ravel / *l'Enfant et les sortilèges*, Shostakovich / *The Nose*, Mozart / *The magic flute*). Alongside her opera commitments, she often collaborates with the *Concert de l'Hostel Dieu* since 2008 where she is the main soprano soloist.

### **Stéphanie Varnerin, soprano**

Stéphanie Varnerin won several international prizes since her debuts. On stage she was Mrs Martin in *The Bald Soprano* by Calvin, Caroline in *Die Fledermaus* by Strauss, *Véronique* by Messenger or *La Fille de Mme Angot* by Lecoq in Festival d'Aix-les-bains. With Opéra-Studio of Geneva, she interpreted Livietta in *Livietta e Tracolo* by Pergolesi or Colette in *Le Devin du village* by Rousseau. She is regularly seen on stage with Le Collegium Orpheus, Les Folies du temps and l'orchestre Lamoureux.

### **Anthea Pichanick, contralto**

Graduate of the National Supérieur de Musique de Lyon, Anthea sings regularly with the Chœur de femmes Calliope. With the Concert de l'Hostel Dieu, she appeared in the role of Ozias in *Juditha triumphans*, in the *Gloria* and the *Nisi Dominus* by Vivaldi, and in the *Stabat Mater* by Pergolesi. In 2013, she recorded *The Song of the Sibyl* with the orchestra and the choir of the Concert de l'Hostel Dieu. In August 2015 she won the international baroque singing competition in Innsbruck, Austria.

### **Hugo Peraldo, tenor**

He started singing at a young age with the Maîtrise du conseil général de la Loire where he also studied choir direction and flute. When he finishes his studies at Dijon's conservatoire in master Pierre Cao's class, he will be directing both orchestra and choir. Hugo Peraldo is Franck Emmanuel Comte's assistant for the Concert de l'Hostel Dieu, where he also regularly sings.

### **Romain Bockler, barython**

Romain Bockler passed his Master's in early music with honors at National Supérieur de Musique de Lyon. He won several international competitions, including the first prize at the international baroque singing competition in Froville in 2013. On stage, he has been directed by H. Niquet («Le Concert Spirituel»), J. Tubéry («La Fenice») J.-M. Aymes («Le Concerto Soave»), J. Suhubiette («Ensemble Jacques Moderne», «Chœur de chambre», «Les Éléments») in L. Garcia Alarcon («Chœur de chambre de Namur»).